

# Deu

## Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מֵהֶם וְהִתְעַלְמָתָּ וְנִדְחִים שׂוֹן אֶת־ אֹ אוֹ אֶחָיִךְ שׁוֹר אֶת־ תִּרְאֶה לֹא־ 1  
-从他们 -和藏起自己 迷路的 羊-他的 - 或 兄弟-你的 牛 - 看见 不  
[H1992](#) [H5956](#) [H5080](#) [H7716](#) [H0853](#) [H0251](#) [H7794](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#)  
הֲשִׁיב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ: 2  
-给兄弟-你的 归还他们 归还  
[H0251](#) [H7725](#) [H7725](#)

「你若看见弟兄的牛或羊失迷了路，不可佯为不见，总要把它牵回来交给你的弟兄。」

וְאִם־ לֹא קָרוֹב אֶחָיִךְ אֶלֶיךָ וְלֹא יָדַעְתָּ וְאִסְפַּתָּ אֵל־ תּוֹךְ בֵּיתְךָ 2  
-和如果 不 近 兄弟-你的 到你 兄弟-你的 -和不 认识他 -和收集他 到 中间 家-你的  
[H8432](#) [H0413](#) [H0622](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0251](#) [H7138](#) [H3808](#)  
וְהִנֵּה עִמָּךְ עַד דְּרָשׁ אֶחָיִךְ אֹתוֹ וְהִשְׁבֹּתוּ לּוֹ: 3  
-和是 与你 直到 寻找 兄弟-你的 它 -和归还它 -给他  
[H1875](#) [H5704](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7725](#) [H1961](#)

你弟兄若离你远，或是你不认识他，就要牵到你家去，留在你那里，等你弟兄来寻找就还给他。

וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלֹתָיו וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ אֲבֵרֹת 3  
-和如此 行 对驴-他的 行 对衣服-他的 行 对一切 失物  
[H0009](#) [H3605](#) [H8071](#) [H2543](#)  
אֶחָיִךְ אֲשֶׁר־ תֹּאבֵד מִמֶּנּוּ וּמָצָאתָ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם: 4  
兄弟-你的 那 失落 -从他 -和你找到它 能 不 -去藏起自己  
[H0251](#) [H0006](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5956](#)

你的弟兄无论失落甚么，或是驴，或是衣服，你若遇见，都要这样行，不可佯为不见。

לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ חֲמֹר אֶחָיִךְ אוֹ שׁוֹרוֹ נִפְלִים בְּדַרְךָ וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם 4  
-从他们 -和藏起自己 -在路上 跌倒的 牛-他的 或 兄弟-你的 驴 - 看见 不  
[H1992](#) [H5956](#) [H1870](#) [H5307](#) [H7794](#) [H3808](#) [H0802](#) [H1397](#) [H3627](#) [H1961](#) [H3808](#)  
הֲקָם תְּקִים עִמּוֹ: 5  
- 与他 扶起他们 扶起  
[H0428](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

你若看见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不可佯为不见，总要帮助他拉起来。

לֹא־ יִהְיֶה כְּלִי־ נָבֵר עַל־ אִשָּׁה וְלֹא־ יִלְבַּשׁ נָבֵר שְׂמֹלֶת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבֶת 5  
-不 有 器具 男人 在 女人 -和不 女人 穿 衣服 男人 可憎的 -因为  
[H8441](#) [H0802](#) [H8071](#) [H1397](#) [H3847](#) [H3808](#) [H0802](#) [H1397](#) [H3627](#) [H1961](#) [H3808](#)  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ עֲשֶׂה אֵלֶּה: 6  
耶和華 神-你的 一切 行的 这些  
[H0428](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

「妇女不可穿戴男子所穿戴的，男子也不可穿妇女的衣服，因为这样行都是耶和華—你 神所憎恶的。」

כִּי יִקְרָא וְצִפּוֹר קֶן- וְאָפְרוֹר לְפָנָיִךָ בְּדַרְךָ בְּכֹל- וְעֵץ אִו עַל- הָאָרֶץ  
-因为 遇见 巢 鸟 在 在你面前 在一切 树 在 或 那地  
H7122 H7064 H6833 H6440 H1870 H3605 H6086 H0776

אֶפְרוֹרִים אִו בִּיצִים וְהָאֵם רֹבֵצֶת עַל- הָאֶפְרוֹרִים אִו עַל- הַבִּיצִים לֹא-  
雏鸟 或 蛋 和-那母亲 伏的 在 那雏鸟 在 那蛋 不  
H0667 H1000 H0517 H7257 H0667 H1000 H3808 H1000

תִּקַּח הָאֵם עַל- הַבָּנִים:  
取 那母亲 在 那孩子们  
H3947 H0517

「你若路上遇见鸟窝，或在树上或在地上，里头有雏或有蛋，母鸡伏在雏上或在蛋上，你不可连母带雏一并取去。」

שָׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת- הָאֵם וְאֶת- הַבָּנִים תִּקַּח- לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֵאָרְכָה  
释放 释放 - 那母亲 和- 那孩子们 取 给你 为了 好 给你 和延长  
H7971 H7971 H0853 H0517 H0853 H3947 H4616 H3190 H0748

יָמִים:  
日子  
H3117

总要放母，只可取雏；这样你就可以享福，日子得以长久。

כִּי תִבְנֶה בַּיַּת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקָה לְנֹגֵף וְלֹא- תָשִׂים דָּמַיִם בְּבֵיתְךָ  
-因为 建造 新的 房子 和作 新的 房子 栏杆 对屋顶-你的 和不 放置 血 在家中-你的  
H1129 H2319 H4624 H1406 H3808 H1818

כִּי- יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ:  
-因为 跌落 那跌落者 从它  
H5307

「你若建造房屋，要在房上的四围安栏杆，免得有人从房上掉下来，流血的罪就归于你家。」

לֹא- תִזְרַע כְּרָמְךָ כְּלָאִים פֶּן- תִּקְדַּשׁ הַמְּלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֵת  
不 播种 你的-葡萄园 两种 免得 成为圣 那满的 那种子 那 播种 和出产  
H3808 H2232 H3754 H3610 H6435 H6942 H4395 H2233 H2232 H8393

הַכֶּרֶם:  
-那葡萄园  
H3754

「不可把两样种子种在你的葡萄园里，免得你撒种所结的和葡萄园的果子都要充公。」

לֹא- תַחְרַשׁ בְּשׁוֹר- וּבַחֲמֹר יַחְדָּו:  
不 耕地 用牛 和-用驴 一起  
H3808 H7794 H2543

不可并用牛、驴耕地。

לֹא- תִלְבַּשׁ שֵׁטָיִם וּפְשָׁתִים צֶמֶר שֵׁטָיִם יַחְדָּו:  
不 穿 混织物 羊毛 和细麻 一起  
H3808 H3847 H8162 H6785 H6593

不可穿羊毛、细麻两样掺杂料做的衣服。

וְגַדְלִים תַּעֲשֶׂה- לָךְ עַל- אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶה- בָּהֶּם:  
穗子 作 在 四 角 外衣-你的 那 遮盖 在它里  
H1434 H3671 H0702 H3680

「你要在所披的外衣上四围做缝子。」

כִּי יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וַיָּבֵא וַיִּשְׁנְאוּ: 13  
 -因为 娶 人 女人 -和进入 到她 到她和恨她  
[H8130](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3947](#)

「人若娶妻，与她同房之后恨恶她，

וְשָׂם לָהּ עֲלֵילַת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת 14  
 -和放置 -给她 指控 话语 -和带出 对她 坏的名 -和说 -那女人 -那这个  
[H2063](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0559](#) [H8034](#) [H3318](#) [H1697](#) [H5949](#)

לְקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים: 14  
 娶了 -和亲近 到她 -和不 找到 给她 贞操  
[H1331](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7126](#) [H3947](#)

信口说她，将丑名加在她身上，说：『我娶了这女子，与她同房，见她没有贞洁的凭据』；

וְלָקַח אָבִי [הַנְּעִר] (הַנְּעִרָה) וְהוֹצִיא וְאִמָּהּ -וְהוֹצִיא אֶת-בְּתוּלֵי [הַנְּעִר] (הַנְּעִרָה) 15  
 -和取 父亲 女子 女子 -和母亲-她的 -和带出 贞操 女子 -那女子  
[H5291](#) [H5291](#) [H0001](#) [H3947](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0001](#) [H3947](#)

אֶל-זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׁעָרָה: 15  
 到 长老们 那城 那门  
[H8179](#) [H2205](#) [H0413](#)

女子的父母就要把女子贞洁的凭据拿出来，带到本城门长老那里。

וְאָמַר אָבִי [הַנְּעִר] (הַנְּעִרָה) אֶל-הַזְּקֵנִים אֶת-בְּתוּלֵי בְּתוּלֵי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה 16  
 -和说 父亲 女子 到 那长老们 - 贞操 贞操 给了 那人 给-那人 -那这个  
[H2088](#) [H0376](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#) [H2205](#) [H0413](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0001](#) [H0559](#)

וַיִּשְׁנְאוּ: 16  
 -和他恨她 -为妻  
[H8130](#) [H0802](#)

女子的父亲要对长老说：『我将我的女儿给这人为妻，他恨恶她，

וְהִנְהִי-הוּא שָׂם עֲלֵילַת דְּבָרִים לְאִמָּר לֹא-מָצָאתִי לְבַתְּךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה 17  
 -和看 他 放置 指控 话语 -说 不 找到 给女儿-你的 贞操 和这些  
[H0428](#) [H1331](#) [H1323](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1697](#) [H5949](#) [H1931](#) [H2009](#)

בְּתוּלֵי בְּתוּלֵי בְּתוּלֵי וּפְרָשׁוּ הַשְּׂמֹלֶה לְפָנַי זִקְנֵי הָעִיר: 17  
 贞操 贞操 贞操 -和展开 女儿-我的 那衣服 -那城 长老们 那城  
[H2205](#) [H6440](#) [H8071](#) [H6566](#) [H1323](#) [H1331](#)

信口说她，说：我见你的女儿没有贞洁的凭据；其实这就是我女儿贞洁的凭据。』父母就把那布铺在本城的长老面前。

וְלָקַחוּ זִקְנֵי הָעִיר-הַזֶּה אֶת-הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ: 18  
 -和取 长老们 那城 那那个 - 那人 -和惩罚 他  
[H0853](#) [H3256](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3947](#)

本城的长老要拿住那人，惩治他，

וְעִנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנְּעִרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עָלַי 19  
 -和罚 他 一百 和给 银子 给父亲 -那女子 -因为 带出 名 坏的 对  
[H8064](#) [H0853](#) [H3967](#) [H3701](#) [H5414](#) [H0001](#) [H5291](#) [H3318](#) [H8034](#) [H6064](#)

בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ-תַהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא-יֻכַּל לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יְמֵיוֹ: 19  
 处女 以色列 和给他 是 为妻 不能 去休她 一切 他的-日子  
[H3478](#) [H1961](#) [H0802](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7971](#) [H3605](#) [H3117](#)

并要罚他一百舍客勒银子，给女子的父亲，因为他将丑名加在以色列的一个处女身上。女子仍作他的妻，终身不可休她。

וְאִם־ 20 אֱמֶתְךָ הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ נִמְצְאוּ בְּתוּלִים [לְנַעֲרָה] (לְנַעֲרָה)־  
 -和如果 真实 是 那事 不 被找到 贞操 女子 给-那女子  
 H0571 H1961 H1697 H2088 H3808 H4672 H1331 H5291 H5291

但这事若是真的，女子没有贞洁的凭据，

וְהוֹצִיאוּ אֶת־ [הַנַּעֲרָה] (הַנַּעֲרָה) אֶל־ פֶּתַח בֵּית־ אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי 21  
 -和带出 女子 到 家 父亲-她的 人们 和-用石头打她  
 H3318 H0853 H5291 H5291 H0413 H6607 H0001 H5619 H0376

עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָהּ כִּי־ עָשְׂתָה נִבְלָהּ בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוּת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרָתָּהּ  
 -用石头 城-她的 和-死 因为 作 羞耻 在以色列中 去行淫 家 父亲-她的 和除去  
 H0068 H4191 H5039 H3478 H2181 H0001

הָרַע מִקֶּרְבְּךָ : ס  
 -那恶 -从你中间  
 H7451 H7130

就要将女子带到她父家的门口，本城的人要用石头将她打死；因为她在父家行了淫乱，在以色列中做了丑事。这样，就把那恶从你们中间除掉。

כִּי־ יִמָּצָא אִישׁ וּשְׂכָב אִתּוֹ עִם־ אִשָּׁה בְּעֵלְתָּהּ בְּעַל וּמָתוּ גַם־ שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ 22  
 -因为 被找到 人 与 女人 已威的 丈夫 和-死 也 二人-他们 那人  
 H4672 H0376 H7901 H0802 H1166 H1167 H4191 H1571 H8147 H0376

הַשְּׂכָב עִם־ הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרָתָּהּ הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל : ס  
 -那蹩的 与 那女人 和-那女人 和除去 那恶 从以色列  
 H7901 H0802 H0802 H7451 H3478

「若遇见人与有丈夫的妇人行淫，就要将奸夫淫妇一并治死。这样，就把那恶从以色列中除掉。」

כִּי יְהִיָּה [נַעֲרָה] (נַעֲרָה) בְּתוּלָהּ מֵאֲרֻשָּׁה לְאִישׁ וּמִצְאָהּ אִישׁ בְּעִיר וּשְׂכָב 23  
 -因为 有 女子 处女 处 给-人 和-找到她 人 在-城中 和蹩  
 H1961 H5291 H5291 H1330 H0781 H0376 H4672 H0376 H7901

עִמָּה :  
 与她

「若有处女已经许配丈夫，有人在城里遇见她，与她行淫，

וְהוֹצִאתֶם אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶל־ וּשְׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ 24  
 -和带出 二人-他们 到 那城 那城 和-用石头打 他们 用石头 和-死  
 H3318 H0853 H8147 H8147 H0413 H8179 H1931 H5619 H0853 H0068 H4191

אֶת־ [הַנַּעֲרָה] (הַנַּעֲרָה) עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעָקָה בְּעִיר וְאֶת־ הָאִישׁ עַל־  
 - 那女子 对于 事 那 不 呼叫 在-城中 和- 那人 对于  
 H0853 H5291 H5291 H1697 H3808 H6817 H0853 H0376

דְּבַר אֲשֶׁר־ עָנָה אֶת־ אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ וּבַעֲרָתָּהּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ : ס  
 -那 事 苦待 妻子 邻舍-他的 和除去 那恶 从你中间  
 H1697 H0853 H0802 H7453 H7451 H7130

你们就要把这二人带到本城门，用石头打死一女子是因为虽在城里却没有喊叫；男子是因为玷污别人的妻。这样，就把那恶从你们中间除掉。

